

英语学习中

常见错误的分析

ANALYSIS OF COMMON  
ERRORS IN ENGLISH

英语学习中  
常见错误的分析 ·增订本·

编者 熊建国 李曼青  
龙 耀 吴毓全  
谷岳云

## 英语学习中常见错误的分析

熊建国 李曼青 龙 耀

吴毓全 谷岳云

责任编辑：廖世英

装帧设计：许康铭

\*

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

\*

1980年6月第1版

1981年8月第2版第3次印刷

印张：4.625 印数：24,001—179,000

统一书号：7109·1250 定价：0.37 元

## 再 版 说 明

本书初版后，受到读者的欢迎，重印了两次，仍未能满足读者的要求，这使我们感到有再版的必要。为此，我们听取了广大读者的意见，针对原书内容比较单薄，个别错例分析不够充分，体例上不尽一致等不足之处，进行了增订工作。

本书增订后，错例分析由原来的251条增至500条，所增内容多属句法和惯用法部分的常见错例分析，内容较前充实，体例一致，方便读者阅读和查检。

读者阅读此书时，凡遇到自己曾有过的类似错句，可多加注意，着重分析原因，以利改正。若作为教学参考，可根据学习对象的情况，有针对性的，有重点的选用。欢迎大家继续对本书提出意见。

编 者

一九八一年五月

## 初 版 前 言

人们在学习英语时，由于对英语词义了解不够，或未正确掌握词的搭配，或受本族语的干扰等等，往往会出现一些错误。及时纠正这些错误，可以更好地掌握英语。

我们在教学和教研工作中，逐步积累了一些资料；近年来又对中学英语教学情况作了初步调查，查看了一些学校部分学生的考卷和作业，分析了高考答卷中的错误。在这个基础上编写了这本书。书中针对中学生在英语学习中常犯的一些错误，有所侧重地进行了归纳分析。如词法部分，着重分析介词、动词的错例。每个句子的分析力求简洁、明瞭、准确。全书由熊建国、李曼青、龙耀、吴毓全、谷岳云写出初稿，并由熊建国作了整理、补充和修改。此书可供中学生和自学英语者以及中学英语教师参考。

本书承蒙湖南师范学院外语系张文庭同志审稿，在此，表示致谢。

编 者

一九七九年十一月

# 目 录

第一部分 词 法	( 1 )
一 名 词	( 1 )
二 冠 词	( 6 )
三 形容词	( 11 )
四 代 词	( 15 )
五 连 词	( 23 )
六 副 词	( 25 )
七 介 词	( 29 )
八 动 词	( 54 )
A. 及物动词和不及物动词	( 54 )
B. 时态及时态接续	( 56 )
C. 语 态	( 62 )
D. 非谓语动词——不定式、动名词、分词	( 64 )
E. 情态动词	( 70 )
F. 虚拟语气	( 72 )
第二部分 句 法	( 74 )
一 主谓语一致关系	( 74 )
二 词 序	( 82 )

三 否定句.....	( 88 )
四 反意疑问句.....	( 90 )
五 复合句.....	( 94 )
六 直接引语变间接引语.....	(103)

### 第三部分 惯用法.....(105)

一 不合逻辑的句子.....	(105)
二 汉译英中多余的词.....	(108)
三 英译汉中的误解.....	(110)
四 其他.....	(112)

# 第一部分 词 法

## 一 名 词

单数形式

△ people 泛指“人民、人们”时，是单数的形式，复数的意义。

people + 复调

1. 中国人民勤劳勇敢。

误：The Chinese people is hard-working and brave.

正：The Chinese people are hard-working and brave.

2. 到会的人多吗？

误：Were there many peoples at the meeting?

正：Were there many people at the meeting?

〔注〕 people 作“民族、(一个国家的)人民”解时，可以有单数和复数两种形式。

The Chinese are a hard-working and brave people. 中国人是一个勤劳、勇敢的民族。

The peoples of Africa are awakening. 非洲各国人民在觉醒。

△ hair 统指“头发”时，应用单数形式。

hair + 单调

3. 你的头发太长了，去理发吧。

误：Your hairs are too long. Go and have them cut.

正：Your hair is too long. Go and have it cut.

〔注〕特指几根头发时，用复数形式。



The few white hairs on his head make him look a little older than he really is.

他头上的几根白发，使他看起来有点出老。

△ fun 是抽象名词，前面不能用冠词，也没有复数形式。

4. 夏天游泳真好玩。

误：Swimming is a great fun in summer.

正：Swimming is great fun in summer.

5. 在新年晚会上，你一定会玩得痛快。

误：You're sure to have some funs at the New Year's party.

正：You're sure to have some fun at the New Year's party.

6. 不要取笑他。

误：Don't make a 'fun of him.

正：Don't make fun of him.

△ homework 家庭作业，housework 家务劳动，均没有复数形式。  
+ 单词

7. 家庭作业太多常使我假日扫兴。

误：A lot of homeworks often spoil my holiday.

正：A lot of homework often spoils my holiday.

8. 母亲总是忙于家务。

误：My mother is always busy with her houseworks.

正：My mother is always busy with her housework.

△ 表示民族的名词，有的单数和复数同形，有的复数在词形

上要作相应变化，若不注意，往往容易发生差错。

9. 你们是日本人。

误: You are Japanese.

正: You are *Japanese*.

下面列举一些常见民族的单、复数形式。

A. 指个体时:

单 数

复 数

a Chinese

Chinese

中国人 ✓

a Japanese

Japanese

日本人 ✓

a Korean

Koreans

朝鲜人

a Russian

Russians

俄国人

a German

Germans

德国人 ✓

an American

Americans

美国人

a Frenchman

~~Frenchmen~~

法国人 ✓

an Englishman

Englishmen

英国人 ✓

B. 指全体时:

the Chinese

中国人

the Germans

德国人 ✓

the Japanese

日本人

the Americans

美国人 ✓

the Koreans

朝鲜人

the French

法国人 ✓

the Russians

俄国人

the English

英国人 ✓

【注】以下有三例:

I am Chinese. 我是中国人。

I am a Chinese. 我是(一个)中国人。

We are Chinese. 我们是中国人。

Spoiled

French  
3.

scissors

第一句中的 Chinese 是形容词，第二句中的 Chinese 是名词，第三句中的 Chinese 可看作形容词或名词。

△ 有些名词只用复数形式，如 scissors 剪刀，spectacles 眼镜等。一把剪刀、一副眼镜、一条裤子，一般用 a pair of scissors (spectacles, trousers...) 表示。

10. 我的剪刀放在文具盒里。

误：My scissor is in the pencil-box.

正：My scissors are in the pencil-box.

【注】1) 这类名词还有：tongs 火钳，shears 大剪刀，pliers 钳子，shorts 短裤等等。

2) 成对而又能分开的东西，可以用单数形式。如：

a slipper 一只拖鞋 (a pair of slippers 一双拖鞋)

a sock 一只短袜 (a pair of socks 一双短袜)

△ 有些名词只用单数形式，如 knowledge 知识，advice 忠告，information 消息，progress 进步等。这些名词是不可数的，表示一个抽象的概念，一般前面不用冠词，但在一定的情况下，这些名词前面要用不定冠词 a (an)。

11. 布朗的汉语进步很快。

误：Brown made great progresses in Chinese.

正：Brown made great progress in Chinese.

12. 他的数学很好。

误：He has good knowledges of maths.

正：He has a good knowledge of maths.

【注】表示“一次劝告”或“一条消息”时，可用“a piece of advice”和“an item of information”。

△ 有些名词单复、数同形,如 a sheep—two sheep (绵羊),  
a deer—two deer (鹿), a fish—two fish (鱼),  
a salmon—three salmon (鲑鱼) 等。

13. 草地上有三只鹿。

误: There are three deers on the grass.

正: There are three deer on the grass.

△ 物质名词一般没有复数形式,也不能和 a (an) 连用。

14. 商店里出售墨水、纸、肥皂和面包。

误: Inks, papers, soaps and breads are sold in the grocery.

正: Ink, paper, soap and bread are sold in the grocery.

〔注〕要表示物质名词的具体数量时,须用量词。如:

a glass of water 一杯水

✓ a cake of soap 一块肥皂 ✓

a bottle of ink 一瓶墨水

a bag of rice 一袋米

a drop of oil 一滴油

如要表示数量多,就得把量词变成复数。如:

two cups of tea 两杯茶

six pieces of paper 六张纸

△ 表示无生命的名词所有格,通常在名词前加 of, 一般不在名词后加 's。

15. 教室的窗户又大又亮。

误: The classroom's windows are big and bright.

正: The windows of the classroom are big and bright.

〔注〕表示时间、国家、城镇的名词所有格,可在名词后加 's。如:

five minutes' walk 五分钟的路程

today's newspaper 今天的报纸

China's capital 中国的首都

## 二 冠 词

△ 不定冠词 a 一般用在以辅音(指发音, 不是指拼写)开头的词前面, 在以元音开头的词前则用 an。

16. 英语是一种有用的语言。

误: English is an useful language.

正: English is a useful language.

17. 不要着急, 还有一小时呢。

误: Don't worry. There's still a hour to go.

正: Don't worry. There's still an hour to go.

【注】在第一个误句中, useful 中的 u 读 [ju:], 故该词为辅音开头。第二个误句中的 hour, h 不发音, hour 读成 [aʊə], 故该词为元音开头。

△ 表示语言名称的名词, 前面不加冠词。

18. 恩格斯能说德语、英语、法语、西班牙语、意大利语等等。

误: Engels spoke the German, the English, the French, the Spanish, the Italian, etc.

正: Engels spoke German, English, French, Spanish, Italian, etc.

【注】可以说: He speaks the English language very well. 他英语说得很好。这里的 English 已不是名词, 而是形容词了。也可以说: The book is translated from the English. 这本书是从英文翻译过来的。这里的 the English 不是泛指

Engels

~~cheerful~~

英文，而指原书是英文版。

△ 专有名词、物质名词和抽象名词前一般不用冠词。

19. 雷锋是一位优秀的共产党员。

误: The Lei Feng was a fine Communist.

正: Lei Feng was a fine Communist.

thoughtful  
Communist

【注】1) 专有名词用定语修饰时，前面可加冠词。如: (the) New China, the China of today 新中国, a smiling Wang 微笑着的王某, There comes a cheerful John. 快活的约翰过来了。

2) 专有名词被借来指具有某一特征的人或事物时，前面要有冠词。如:

He is the Zhuge Liang of our class. 是我们班上的诸葛亮。

He is a Zhuge Liang. 他是一个小诸葛亮。

strange

20. 知识就是力量。

误: The knowledge is a strength.

正: Knowledge is strength.

21. 空气、水、煤和世界上所有的东西都是各种物质。

误: The air, the water, the coal and everything on the earth are different kinds of matter.

正: Air, water, coal and everything on the earth are different kinds of matter.

【注】表示份数或不同种类时，这些名词可用复数。如:

Two ice-creams, please. 请来两份冰雪球。

Three teas or three coffees? 是要三杯茶，还是三杯咖啡?

There are oils on sale. 有各种油出售。

△ 一天三餐饭的名称前不用冠词。

22. 我们每天七点钟吃早饭。

误: We have the breakfast at seven every day.

正: We have *breakfast* at seven every day.

23. 爱德华通常在午饭后睡一会儿。

误: Edward usually takes a nap after the lunch.

正: Edward usually takes a nap after *lunch*.

【注】除 breakfast, lunch, supper 外, dinner, tea 等的用法也一样。如:

✓ He asked me to dinner. 他邀我吃饭。

但如有定语修饰, 或者指所吃的东西时, 要用冠词。如:

✓ We have had a good dinner. 我们吃了一顿美餐。

The lunch has gone bad. 午餐已经坏了。

△ 表示球类运动、体育活动、棋类游戏等的名称前, 如系泛指, 不用冠词。

24. 他们在打篮球。

误: They are playing the basketball.

正: They are playing *basketball*.

25. 游泳能锻炼我们的意志。

误: The swimming can build up our will.

✓ 正: *Swimming* can build up our will.

【注】学校常见球类运动、体育活动、棋类游戏如下:

basketball	篮 球	shooting	射 击
volleyball	排 球	high jump	跳 高
football	足 球	broad (long) jump	跳 远

hop

badminton

ping-pong

乒乓球

chess

国际象棋

badminton

羽毛球

hop-skip-jump

三级跳远

tennis

网 球

track-and-field

田 径

swimming

游 泳

golf

高尔夫球

△ 在含有 day 的节日名称前不用冠词。

26. 昨天是儿童节。

误: Yesterday was the Children's Day.

正: Yesterday was Children's Day.

【注】主要节(假)日列举如下:

New Year's Day

元 旦

Army Day

建军节

Women's Day

妇女节

National Day

国庆节

May Day (Labour Day)

Christmas (Day)

五一节(劳动节)

圣诞节(欧美)

Youth Day

青年节

Thanksgiving (Day)

Children's Day

儿童节

感恩节(美国)

△ 英语中一些惯用语, 名词前面不要加冠词。

如: be out of hospital 出院

in class 课内, go to school 上学, at home 在家,

at school 在校, go to bed 就寝, in prison 在狱中,

by bus 乘公共汽车, on foot 步行, at night (midnight,

noon; daybreak) 在晚上(半夜, 正午, 拂晓)等。

27. 她没有上学。

误: She doesn't go to the school.

正: She doesn't go to school.

【注】go to the school 是“到某一个学校去”, 而不是指“上学”。



✓ 28. 他已出院。

误: He is out of the hospital now.

正: He is out of hospital now.

✓ 29. 这样的人真该扭送法院。

误: Indeed, such a person should be taken to the court.

正: Indeed, such a person should be taken to court.

△ 颜色的前面不加冠词。

30. 他最喜欢红色。

误: He liked the red best.

正: He liked red best.

〔注〕常见的颜色如下:

green	绿	white	白
red	红	brown	褐
yellow	黄	orange	橙
blue	蓝	violet	紫
black	黑	grey	灰

✓ △ 复数名词前不加 the 表示泛指, 加了 the 则指全体。

31. 我们矿工已成为国家的主人。

误: We miners have become the masters of the country.

正: We miners have become masters of the country.

△ 试比较:

Li Hua, Wu Qing and Xiang Wei are students of Class 104.

李华、伍庆和向为是104班的学生。(部分)